

Administrative judiciary in the Code of Civil and Administrative Procedures

Activity one: translate into Arabic

Article 804: Contrary to the dispositions of Article 803 above, lawsuits must be filed before the administrative courts in the matters indicated below:

1- In the matter of taxes or fees, before the court within whose jurisdiction the place where the tax or fee is imposed is located,

2- In the matter of public works, before the court within whose jurisdiction the place of implementation of the works falls,

3- In the matter of administrative contracts, whatever their nature, before the court within whose jurisdiction the place of concluding or executing the contract falls.

4- In the matter of disputes related to employees, state agents, or other persons working in public administrative institutions, before the court within whose jurisdiction the place of exercising their function is located,

5- In the matter of medical services, before the court within whose jurisdiction the place where the services are provided is located,

6- In the matter of supplies, works, or leasing technical or industrial services, before the court within whose jurisdiction the place of concluding the agreement or the place of its implementation is located if one of the parties resides there.

7- In the matter of compensation for damage resulting from a felony, misdemeanor, or negligent act, before the court within whose jurisdiction the place where the harmful act occurred is located,

8- In the matter of problems in implementing judgments issued by administrative judicial authorities, before the head of the administrative judicial authority that issued the judgment subject of the problem, the latter shall adjudicate in accordance with the procedures stipulated in Articles 631 to 635 of this law.

Article 805: The administrative court shall be territorially competent to consider the original demands, specialized in additional, incidental, or counter demands that fall within the jurisdiction of administrative courts.

The Administrative Court is also competent to consider subsidiary issues that fall within the jurisdiction of the administrative judicial authority.

Article 808: The adjudication on a conflict of jurisdiction between two administrative courts affiliated with the jurisdiction of the same Administrative Court of Appeal shall rest with the President of the latter.

The adjudication in the conflict of jurisdiction between two administrative courts under the jurisdiction of two administrative courts of appeal shall fall to the President of the State Council.

The adjudication on the conflict of jurisdiction between an administrative court and an administrative court of appeal rests with the President of the Council of State.

The adjudication in the conflict of jurisdiction between two administrative courts of appeal or between an administrative court of appeal and the Council of State shall fall under the jurisdiction of the latter in each of its chambers combined.

القضاء الإداري في قانون الإجراءات المدنية والإدارية

المادة 804: خلافا لأحكام المادة 803 أعلاه، ترفع الدعاوى وجوبا أمام المحاكم الإدارية في المواد المبينة أدناه:

- 1- في مادة الضرائب أو الرسوم، أمام المحكمة التي يقع في دائرة اختصاصها مكان فرض الضريبة أو الرسم،
- 2- في مادة الأشغال العمومية، أمام المحكمة التي يقع في دائرة اختصاصها مكان تنفيذ الأشغال،
- 3- في مادة العقود الإدارية، مهما كانت طبيعتها، أمام المحكمة التي يقع في دائرة اختصاصها مكان إبرام العقد أو تنفيذه،
- 4- في مادة المنازعات المتعلقة بالموظفين أو أعوان الدولة أو غيرهم من الأشخاص العاملين في المؤسسات العمومية الإدارية، أمام المحكمة التي يقع في دائرة اختصاصها مكان ممارسة وظيفتهم،
- 5- في مادة الخدمات الطبية، أمام المحكمة التي يقع في دائرة اختصاصها مكان تقديم الخدمات،
- 6- في مادة التوريدات أو الأشغال أو تأجير خدمات فنية أو صناعية، أمام المحكمة التي يقع في دائرة اختصاصها مكان إبرام الاتفاق أو مكان تنفيذه إذا كان أحد الأطراف مقيما به،
- 7- في مادة تعويض الضرر الناجم عن جناية أو جنحة أو فعل تقصيري، أمام المحكمة التي يقع في دائرة اختصاصها مكان وقوع الفعل الضار،
- 8- في مادة إشكالات تنفيذ الأحكام الصادرة عن الجهات القضائية الإدارية، أمام رئيس الجهة القضائية الإدارية التي صدر عنها الحكم موضوع الإشكال، ويفصل هذا الأخير وفقا للإجراءات المنصوص عليها في المواد من 631 إلى 635 من هذا القانون.

المادة 805: تكون المحكمة الإدارية المختصة إقليميا بالنظر في الطلبات الأصلية، مختصة في الطلبات الإضافية أو العارضة أو المقابلة التي تدخل في اختصاص المحاكم الإدارية. تختص المحكمة الإدارية أيضا بالنظر في المسائل الفرعية التي تكون من اختصاص الجهة القضائية الإدارية.

المادة 808: يؤول الفصل في تنازع الاختصاص بين محكمتين إداريتين تابعتين لدائرة اختصاص نفس المحكمة الإدارية للاستئناف إلى رئيس هذه الأخيرة.

يؤول الفصل في تنازع الاختصاص بين محكمتين إداريتين تابعتين لاختصاص محكمتين إداريتين للاستئناف إلى رئيس مجلس الدولة.

يؤول الفصل في تنازع الاختصاص بين محكمة إدارية ومحكمة إدارية للاستئناف إلى رئيس مجلس الدولة.
يؤول الفصل في تنازع الاختصاص بين محكمتين إداريتين للاستئناف أو بين محكمة إدارية للاستئناف ومجلس الدولة إلى اختصاص هذا الأخير بكل غرفه مجتمعة.

Activity two: translate into English.

المادة 832: تنقطع آجال الطعن في الحالتين الآتيتين:

- 1- الطعن أمام جهة قضائية غير مختصة،
- 2- وفاة المدعي أو تغيير أهليته.

وتوقف آجال الطعن في الحالتين الآتيتين:

- 1- طلب المساعدة القضائية،
- 2- القوة القاهرة أو الحادث الفجائي.

المادة 833: لا توقف الدعوى المرفوعة أمام الجهة القضائية الإدارية تنفيذ القرار الإداري المتنازع فيه،
مالم ينص القانون على خلاف ذلك.

غير أنه، يمكن الجهة القضائية الإدارية أن تأمر، بناء على طلب الطرف المعني، بوقف تنفيذ القرار الإداري.

Article 832: The deadlines for appeal are interrupted in the following two cases:

- 1 - Appeal before a judicial body without jurisdiction,
- 2- The death of the plaintiff or a change in his eligibility.

The deadlines for appeal are suspended in the following two cases:

- 1- Demanding legal assistance,
- 2- Force majeure or sudden accident.

Article 833: The lawsuit filed before the administrative judicial authority does not stop the implementation of the disputed administrative decision, unless the law stipulates otherwise.

However, the administrative judicial authority may order, upon the demand of the party concerned, to suspend the implementation of the administrative decision.

Activity three: table of words.

English	Arabic
Referral order	أمر الإحالة
Refer to experts	الإحالة إلى الخبراء
Courts reform	إصلاح المحاكم
Procedural reform	إصلاح في الإجراءات
Regulatory reform	إصلاح تنظيمي
Bankruptcy	إفلاس
Insolvency	إعسار
Arbitration	تحكيم
Abandonment of litigation	ترك الخصومة
Reconciliation	الصلح